

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1982-1983****SESSION DE 1982-1983**

8 MAART 1983

8 MARS 1983

Ontwerp van wet betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen

Projet de loi relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions

MEMORIE VAN TOELICHTING**EXPOSE DES MOTIFS**

Sinds jaren, kan worden geconstateerd dat publiek-rechtelijke rechtspersonen, andere dan de Staat, zich niet meer houden aan het volbrengen van de functies die traditioneel tot hun bevoegdheid behoren en steeds meer in het economisch, cultureel en sociaal leven van het land ingrijpen.

De lokale besturen kunnen zulks doen door deel te nemen aan de oprichting en het beheer van privaatrechtelijke instellingen, hetzij rechtstreeks naar aanleiding van een uitdrukkelijke door hun bevoegd orgaan genomen beslissing, hetzij onrechtstreeks door toedoen van openbare mandatarissen, ambtenaren of personeelsleden.

Zij kunnen eveneens ingrijpen door toelagen en leningen toe te kennen of door hun waarborg te verlenen, bij voorbeeld in de vorm van een leningborg.

Zijn de lokale besturen aldus in staat om inzonderheid de economische expansie, de culturele promotie en de sociale vooruitgang te stimuleren, toch is het voor het bereiken van die oogmerken nodig dat hun bijdragen aangewend worden voor de verwezenlijking van het doel waarvoor zij werden toegekend.

Zo ook is het geboden te voorkomen dat degene die een toelage ontvangt deze kan aanwenden derwijze dat zijn financiële activiteit ontsnapt aan de controle van degene die ze hem heeft verleend.

Dit ontwerp van wet is dan ook wezenlijk opgevat om aan de verstrekkers, op wie het van toepassing is, een recht van

Depuis des années, on peut constater que des personnes morales de droit public, autres que l'Etat, ne se cantonnent plus dans l'accomplissement de fonctions qui sont traditionnellement de leur compétence mais qu'elles interviennent de plus en plus fréquemment dans la vie économique, culturelle et sociale du pays.

Les pouvoirs locaux peuvent ainsi intervenir en participant à la création et à la gestion d'institutions de droit privé, soit directement à la suite d'une décision formelle prise par leur organe compétent, soit indirectement par le truchement de mandataires publics, de fonctionnaires ou d'agents.

Ils peuvent également intervenir en accordant des subventions et des prêts ou en donnant leur garantie, par exemple sous forme de caution d'emprunt.

Si les pouvoirs locaux sont ainsi à même de stimuler notamment l'expansion économique, la promotion culturelle et le progrès social, encore faut-il pour atteindre ces objectifs que leurs contributions soient utilisées en vue de réaliser effectivement le but pour lequel elles ont été accordées.

De la même manière, il convient d'éviter que le bénéficiaire d'une subvention puisse l'utiliser de telle sorte que son activité financière échappe au contrôle de celui qui la lui a octroyée.

Dès lors, le présent projet de loi a été essentiellement conçu pour accorder aux dispensateurs auxquels il s'applique

toezicht te geven op de aanwending van de toelagen die zij verlenen, ongeacht of de toelage rechtstreeks of onrechtstreeks is toegekend.

Dit ontwerp houdt rekening met de vroegere aanbevelingen en initiatieven (121^e opmerkingenboek van het Rekenhof, 1^e bundel, blz. 18. Voorstel van wet van de h. C. De Clercq c.s., Gedr. st. Senaat, zitting 1972, nr. 289, en Gedr. St. Senaat, buitengewone zitting 1974, 46, nr. 1); het breidt de doelstellingen ervan uit in die zin dat het toepassingsgebied van de wet zeer ruim is : alle lokale besturen en alle toelagetrekkers worden bedoeld en de term toelage geldt in een uitgebreide opvatting, met dit enkel voorbehoud dat niet worden bedoeld, enerzijds, de aan de geleerden en de kunstenaars toegekende prijzen voor uitgevoerd werk en, anderzijds, in principe, de kleine toelagen.

Dit ontwerp is ingegeven door het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen verleend ten laste van de Staat; het wijkt er evenwel van af omdat het rekening moet houden met de particulariteiten eigen aan de lokale besturen.

Het is duidelijk dat dit ontwerp van wet slechts een technisch karakter heeft. Immers, het raakt geenszins aan de structuren, aan de organisatie en aan het beheer van de rechtspersonen die toelagen trekken.

Tenslotte heeft de Regering dit ontwerp van wet derwijze opgevat dat het een bijzonder passend en doeltreffend middel is om het oogmerk inzake begrotingsevenwicht te bereiken dat voortaan aan de gemeenten, aan de provincies, en aan de agglomeraties en federaties van gemeenten wordt opgelegd krachtens het koninklijk besluit nr. 110 van 13 december 1982.

Ontleding van de artikelen

Artikel 1

Hierdoor wordt het toepassingsgebied van de wet betreffende de verstrekking van toelagen bepaald.

De eerste categorie omvat publiekrechtelijke rechtspersonen, te weten :

1^o de territoriale publiekrechtelijke rechtspersonen, zowel die met een algemene bevoegdheid (provincies en gemeenten) als die met toewijzingsbevoegdheid (agglomeraties en federaties van gemeenten), met uitsluiting van de Staat, de Gewesten en de Gemeenschappen.

Daarom kon de tekst voorgesteld door de Raad van State niet behouden worden;

2^o de instellingen van provinciaal of gemeentelijk belang opgericht door de wet of door de provincie- of gemeenteraden en welke rechtspersoonlijkheid bezitten, zoals de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of de kerkfabrieken;

un droit de regard sur l'utilisation qui est faite des subventions qu'ils accordent, sans égard au fait que la subvention ait été octroyée de manière immédiate ou médiate.

Ce projet fait suite à des recommandations et à des initiatives antérieures (121^e cahier d'observations de la Cour des Comptes, fascicule 1^{er}; page 18. Proposition de loi de MM. C. De Clercq et consorts, Doc. parl. Sénat, session 1972-1973 - 289; et Doc. parl. Sénat, session extraordinaire 1974, 46, n^o 1); il en amplifie les buts en ce sens que le champ d'application de la loi est très vaste : tous les pouvoirs locaux sont envisagés, tous les bénéficiaires sont visés et le terme de subvention est pris dans une acception extensive, sous les seules réserves que ne sont pas visés, d'une part, les prix décernés aux savants et aux artistes pour les œuvres qu'ils ont accomplies; et, d'autre part, en principe, les subventions de peu d'importance.

Le présent projet de loi s'inspire de l'arrêté royal n^o 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions allouées à charge de l'Etat; il s'en écarte toutefois parce qu'il doit tenir compte des particularités inhérentes aux pouvoirs locaux.

Il est clair que la loi en projet n'a qu'un caractère technique. En effet, elle ne touche en rien aux structures, à l'organisation et à la gestion des personnes morales bénéficiaires de subventions.

Enfin, le Gouvernement a conçu le présent projet de loi de telle manière qu'il soit un moyen particulièrement adéquat et efficient pour atteindre l'objectif d'équilibre budgétaire tel qu'il s'impose désormais aux communes, aux provinces et aux agglomérations et fédérations de communes en vertu de l'arrêté royal n^o 110 du 13 décembre 1982.

Analyse des articles

Article 1^{er}

Cette disposition définit le champ d'application de la loi par référence aux personnes qui accordent des subventions.

La première catégorie comprend des personnes morales de droit public, à savoir :

1^o les personnes publiques territoriales, tant celles à compétence générale (provinces et communes) que celles à compétence d'attribution (agglomérations et fédérations de communes), à l'exclusion de l'Etat, des Régions et des Communautés.

C'est pourquoi le texte proposé par le Conseil d'Etat n'a pu être retenu;

2^o les établissements d'intérêt provincial ou communal créés par la loi ou par les conseils provinciaux ou communaux et dotés de la personnalité juridique, tels que les centres publics d'aide sociale ou les fabriques d'église;

3° de gepersonaliseerde overheidsdiensten tot stand gebracht door het procédé van de vereniging. Het gaat met name om de verenigingen van gemeenten, zowel die welke onder de wet van 1 maart 1922 betreffende de vereniging van gemeenten tot nut van het algemeen vallen als die welke door bijzondere wetten worden beheerst. Het betreft eveneens verenigingen die zouden kunnen tot stand komen tussen provincies zoals bepaald wordt door artikel 108 van de Grondwet.

De tweede categorie omvat alle door een van de hierboven bedoelde publiekrechtelijke personen rechtstreeks of onrechtstreeks gesubsidieerde rechts- of natuurlijke personen.

In 1° van artikel 1 voorziet het ontwerp van wet in de hypothese dat de toelage rechtstreeks wordt toegekend door één van de erin vermelde publiekrechtelijke rechtspersonen. In de 2° van dat artikel van het ontwerp wordt het geval geregeld waarin de toelage onrechtstreeks wordt toegekend, d.w.z. door toedoen van een rechtspersoon of natuurlijke persoon die, na een toelage van een van de in 1° vermelde openbare rechtspersonen te hebben ontvangen op zijn beurt een derde subsidieert.

Het is om de overheidsgelden tot hun uiteindelijke aanwending te volgen, ongeacht de daarbij gevolgde weg, dat artikel 1 aldus is opgesteld.

Derhalve betreft 2° van het artikel van het ontwerp niet alleen de hypothese waarin de rechtspersoon of natuurlijke persoon die een derde subsidieert, zelf een toelage rechtstreeks heeft ontvangen van één van de in 1° vermelde rechtspersonen, maar ook het geval waarin hij een dergelijke toelage onrechtstreeks van één van die openbare rechtspersonen heeft ontvangen. Dat is de strekking die moet worden gegeven aan de adverbia « rechtstreeks » en « onrechtstreeks » die in 2° van dat artikel worden gebruikt.

Tenslotte moet worden aangestipt dat de in 2° van artikel 1 bedoelde rechtspersonen privaatrechtelijke of publiekrechtelijke rechtspersonen mogen zijn.

Artikel 2

Hierin wordt het toepassingsgebied van de wet *ratione materiae* omschreven dat — behoudens wat in artikel 9 van het ontwerp is gezegd — zeer ruim is aangezien het zich uitstrekt tot elke toelage, ongeacht de benaming of de vorm ervan.

Met het onderscheid dat soms wordt gemaakt tussen subsidie en toelage moet derhalve in de geest van dit ontwerp van wet geen rekening worden gehouden.

Onder toelage moet dus worden verstaan elke tegemoetkoming, dotatie of bijdrage, zoals elke bijstand of hulp in geld of in natura verleend ter bevordering van andermans activiteiten die van algemeen belang worden geacht; het begrip toelage sluit echter het bestaan van een tegenprestatie ten voordele van de toelageverstrekker niet uit.

3° les services publics personnalisés formés par le procédé de l'association. Il s'agit notamment des associations de communes, tant celles qui sont régies par la loi du 1^{er} mars 1922 relative à l'association de communes dans un but d'utilité publique que celles qui sont régies par des lois particulières. Il s'agit également des associations qui pourraient se créer entre des provinces, ainsi que le prévoit l'article 108 de la Constitution.

La seconde catégorie comprend toutes les personnes morales ou physiques subventionnées directement ou indirectement par l'une des personnes publiques visées ci-dessus.

Dans le 1^{er} de l'article 1^{er}, la loi en projet prévoit l'hypothèse où la subvention est allouée d'une manière immédiate par l'une des personnes morales de droit public qui y sont citées. Dans le 2^o de cette disposition le projet envisage le cas où la subvention est accordée d'une manière médiate, c'est-à-dire par le truchement d'une personne morale ou physique qui, après avoir reçu une subvention de l'une des personnes publiques citées au 1^o subsidie à son tour un tiers.

C'est dans le souci de suivre les deniers publics jusqu'à leur utilisation finale, quel que soit leur cheminement, que l'article 1^{er} a été ainsi rédigé.

Dès lors, le 2^o de l'article en projet concerne non seulement l'hypothèse où la personne morale ou physique qui subsidie un tiers a reçu elle-même une subvention directement de l'une des personnes publiques citées au 1^o mais encore le cas où elle a reçu pareille subvention indirectement de l'une de ces personnes publiques. Telle est la portée qu'il convient de donner aux adverbies « directement » et « indirectement » employés au 2^o de cet article.

Il convient enfin de noter que les personnes morales envisagées au 2^o de l'article 1^{er} peuvent être de droit privé comme de droit public.

Article 2

Cette disposition définit le champ d'application de la loi *ratione materiae* lequel — sous réserve de ce qui est dit à l'article 9 du projet — est très large puisqu'il s'étend à toute subvention, quelles qu'en soient l'appellation ou la forme.

Il en résulte que la distinction qui est parfois opérée entre subsidie et subvention ne doit pas être retenue dans l'esprit du présent projet de loi.

Par subvention, il faut donc entendre toute intervention, dotation ou cotisation, comme toute assistance ou aide prodiguée en espèces ou en nature, en vue de favoriser les activités d'autrui, considérées comme étant d'intérêt général; la notion de subvention n'excluant pas toutefois l'existence d'une contrepartie en faveur du subsidiant.

Te noteren valt dat de finaliteit algemeen belang tot het wezen van het begrip toelage behoort zodra deze in de context van de regelen van publiek recht wordt beschouwd. Het is immers niet denkbaar dat een toelage wordt verleend door een publiekrechtelijke rechtspersoon voor doelstellingen van strikt privaat belang. Zoals J. Salmon (*Les Subventions*, Brussel, Bruylant 1976) betoogt, is een van de kenmerken van de toelage « d'être remise en vue d'assurer l'exercice... d'activités que l'autorité juge utiles à l'intérêt général... Parfois même, l'allocataire, est rendu, dans une certaine mesure, participant, ou même exécutant, d'une mission de service public ».

Het was nodig in de wet dat essentiële kenmerk van de toelagen te vermelden om uit haar toepassingsgebied sommige uitkeringen uit te sluiten welke door publiekrechtelijke personen worden verleend buiten elk doel van algemeen belang : als voorbeeld zijn te vermelden sommige vergoedingen en kwijtscheldingen van boeten billijkheidshalve verleend om een geschil te beëindigen dat ontstaan is naar aanleiding van de uitvoering van een overheidsopdracht ; een buitengewone hulp verleend met een humanitair doel aan een ambtenaar of ambtsdrager die niet zou voldoen aan de leeftijdsvoorwaarden gesteld om zijn rechten op een rustpensioen te doen gelden ; de opheffing van de verjaring waarmee een schuldvordering ten laste van een provincie zou bezwaard zijn. In elk van die voorbeelden vindt de uitkering voornamelijk haar oorsprong in een oogmerk hetzij van billijkheid of van humaniteit, hetzij van een soort van natuurlijke verplichting die de publiekrechtelijke persoon gemeend zou hebben zich te moeten opleggen.

Als in dit ontwerp van wet uitdrukkelijk melding was gemaakt van de activiteiten van algemeen belang, zou het toepasselijk moeten zijn geweest op dergelijke uitkeringen, hetgeen veel verder zou hebben gereikt dan de bedoelingen van de Regering.

Het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 geeft trouwens in zijn aanhef een definitie van het begrip toelage die uitdrukkelijk verwijst naar het oogmerk van algemeen belang; immers, als toelage wordt beschouwd iedere financiële bijdrage door de Staat of door van staatswege gesubsidieerde rechtspersonen verleend om werkzaamheden te financieren die voor het algemeen belang dienstig worden geacht.

Niettegenstaande het uitbreidend karakter van de definitie die van toelage wordt gegeven, heeft het ontwerp van wet niet de bedoeling de in de wet vervatte bepalingen toe te passen op de prijzen die aan geleerden en kunstenaars worden verleend voor de werken die zij tot stand hebben gebracht. Maar de Regering heeft hieromtrent gemeend in de wet de uitzondering te moeten inschrijven die slechts voorkomt in de aanhef van vorenbedoeld koninklijk besluit nr. 5. De reden daarvan is dat de motieven die de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen rechtvaardigen ophouden relevant te zijn wanneer het gaat om prijzen verleend aan geleerden of aan kunstenaars precies wegens de hoedanigheid van de toelagetrekkers, tegenover wie de toepassing van dit ontwerp van wet moeilijk zo niet onmogelijk blijkt.

Il est à noter que la finalité d'intérêt général est de l'essence de la notion de subvention, dès l'instant où celle-ci est envisagée dans le contexte des règles de droit public. On ne peut, en effet, concevoir qu'une subvention soit allouée par une personne morale de droit public à des fins d'intérêt strictement privé. Ainsi que le souligne J. Salmon (*Les Subventions*, Bruxelles, Bruylant 1976), une des caractéristiques de la subvention est « d'être remise en vue d'assurer l'exercice... d'activités que l'autorité juge utiles à l'intérêt général... Parfois même, l'allocataire est rendu, dans une certaine mesure, participant, ou même exécutant, d'une mission de service public ».

Il fallait faire mention dans la loi de cette caractéristique essentielle des subventions afin d'écarter de son champ d'application certaines allocations qui sont accordées par des personnes de droit public en dehors de toute finalité d'intérêt général : à titre d'exemple, on peut citer certaines indemnités et remises d'amendes accordées en équité pour clore un litige né à propos de l'exécution d'un marché public ; un secours exceptionnel accordé dans un but humanitaire à un titulaire d'une charge ou d'un office public qui ne serait pas dans les conditions d'âge requises pour faire valoir ses droits à une pension de retraite ; le relèvement de la prescription dont serait frappée une créance à charge d'une province. Dans chacun de ces exemples, l'allocation procède principalement soit d'un but d'équité ou d'humanité soit d'une espèce d'obligation naturelle que la personne de droit public aurait cru devoir s'imposer.

A peine d'avoir fait expressément référence aux activités d'intérêt général, le présent projet de loi aurait dû s'appliquer à de telles allocations, ce qui aurait dépassé, et de loin, les intentions du Gouvernement.

D'ailleurs, l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 donne, en son préambule, une définition de la notion de subvention qui fait référence expresse à la finalité d'intérêt général; en effet, est considérée comme subvention, toute intervention financière accordée par l'Etat ou par des personnes morales subventionnées par l'Etat, pour le financement d'activités jugées utiles à l'intérêt général.

Nonobstant le caractère extensif de la définition qu'il donne de la subvention, le présent projet de loi n'entend pas soumettre aux dispositions que la loi contient, les prix décernés aux savants et aux artistes pour les œuvres qu'ils ont accomplies. Sur ce point, le Gouvernement a cru devoir maintenir, mais en l'inscrivant dans la loi, l'exception qui n'est reprise qu'au préambule de l'arrêté royal n° 5 précité. La raison en est que les motifs qui justifient le contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions cessent d'être pertinents lorsqu'il s'agit de prix accordés à des savants ou à des artistes en raison précisément de la qualité des bénéficiaires, à l'endroit desquels l'application du présent projet de loi apparaît malaisée sinon impossible.

Artikel 3

Hierin wordt eerst het toepassingsgebied van de wet *ratione personae* omschreven met betrekking tot de toelagetrekkers. Door gebruik te maken van de woorden « Ieder trekker » wil het artikel van het ontwerp niemand uitsluiten; de hoedanigheid van de toelagetrekker zal dus geen invloed hebben op de toepasselijkheid van de wet. De hypothese dat een van de in artikel 1 bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen er een andere zou subsidiëren, mag evenmin worden uitgesloten.

Artikel 3 stelt vervolgens het dubbele beginsel volgens hetwelk enerzijds elke toelage moet aangewend worden door de trekker ervan voor de oogmerken waarvoor zij is toegekend en anderzijds het gebruik ervan moet gerechtvaardigd worden door de trekker.

Artikel 4

Artikel 4 ligt in het verlengde van artikel 3 waarvan het de aanvulling is doordat de bepalingen ervan als het ware het uitvloeisel zijn van de in artikel 3 gestelde principes.

Overeenkomstig artikel 3, moet elke toelage aangewend worden voor het doel waarvoor zij is toegekend. Krachtens artikel 4, moet elke beslissing tot toekenning van een toelage er derhalve de aard (waarin ze bestaat), de omvang (bedrag of waarde) en de aanwendingsvoorwaarden ervan aanduiden.

Zo ook moet de aanwending van de toelage, overeenkomstig artikel 3, worden verantwoord, behalve de daarin bepaalde uitzondering.

Bijgevolg moet de beslissing inzake toekenning van toelage, naast hetgeen hierboven is gezegd, vermelden welke verantwoordingsstukken van de trekker zullen worden geëist alsook, in voorkomend geval, de termijn bepalen waarin die stukken moeten worden overgelegd.

Wat de termijn betreft, moet elk geval afzonderlijk worden bekeken; de aard van de toelage zal aanduiden of er een termijn aan de trekker moet worden opgelegd om verantwoordingsstukken over te leggen en zo ja, de duur ervan.

De toelageverstrekker is van elke verplichting betreffende de van de toelagetrekker te eisen verantwoording alleen vrijgesteld in de gevallen en in de mate dat een wet of een reglement zulks bepaalt.

De uitzondering duidt op het geval waarin een bijzondere wet reeds bepaalt dat de trekker van de verplichte toelage de aanwending van de ontvangen sommen moet verantwoorden en de wijze waarop hij dat moet doen.

Artikel 5

§ 1 van dit artikel gaat uit van het beginsel dat voorziet bij artikel 1 van het voorstel van wet van de heer C. De Clercq c.s. betreffende de controle op de verenigingen

Article 3

Cette disposition détermine tout d'abord le champ d'application de la loi *ratione personae* quant aux bénéficiaires des subventions. A ce propos, en utilisant les mots « Tout bénéficiaire » l'article en projet entend n'exclure personne; la qualité de l'allocataire sera donc sans influence sur l'applicabilité de la loi. Il ne faut donc pas écarter davantage l'hypothèse où l'une des personnes morales de droit public visées à l'article 1^{er} en subventionnerait une autre.

L'article 3 pose, ensuite, le double principe selon lequel toute subvention doit, d'une part, être utilisée par son bénéficiaire aux fins pour lesquelles elle lui a été accordée et, d'autre part, doit voir son emploi être justifié par l'allocataire.

Article 4

L'article 4 s'inscrit dans le prolongement de l'article 3 dont il est le complément, en tant que les dispositions qu'il contient sont en quelque sorte le corollaire des deux principes énoncés à l'article 3.

Conformément à l'article 3, toute subvention doit être utilisée aux fins pour lesquelles elle a été octroyée. Dès lors, en vertu de l'article 4, toute décision allouant une subvention devra en préciser la nature (c'est-à-dire indiquer en quoi elle consiste), l'étendue (c'est-à-dire en indiquer le montant ou la valeur) et les conditions d'utilisation.

De même, conformément à l'article 3, la subvention doit voir son emploi justifié, sauf l'exception qu'il prévoit.

En conséquence, la décision d'allocation devra prévoir, outre ce qui est dit ci-dessus, les justifications qui seront exigées du bénéficiaire ainsi que, le cas échéant, les délais endéans lesquels ces justifications devront être produites.

Quant aux délais, chaque cas est d'espèce; c'est la nature de la subvention qui indiquera si des délais doivent être imposés au bénéficiaire pour la production des justifications et dans l'affirmative, la longueur de ceux-ci.

Le dispensateur de la subvention n'est exonéré de toute obligation quant aux justifications à exiger du bénéficiaire que dans les seuls cas et dans la mesure où une loi ou un règlement y supplée.

L'exception vise le cas où une loi particulière prévoit déjà que le bénéficiaire d'une subvention obligatoire doit justifier l'emploi des sommes reçues et comment il doit le faire.

Article 5

Le § 1^{er} de cet article est inspiré du principe qui gouverne l'article 1^{er} de la proposition de loi précitée de M. C. De Clercq et consorts relative au contrôle des A.S.B.L. bénéfici-

zonder winstoogmerk die werkingstoelagen ontvangen, doch het breidt de draagwijdte ervan aanzienlijk uit. Immers, ofschoon het in het bijzonder duidt op de V.Z.W.'s strekt de toepassing ervan zich uit tot elk ander rechtspersoon gesubsidieerd door in artikel 1, 1°, bedoelde verstrekkers.

Aan te stippen valt dat de door deze § 1 bedoelde verplichting op de toelagetrekker rust ongeacht die welke voor hem voortspuiten uit artikel 4.

Het ontwerp breidt het door § 1 van dit artikel ingestelde controlesysteem uit tot de rechtspersonen die, ook onrechtstreeks, worden betaald door een van de in artikel 1, 1°, bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen.

Het spreekt vanzelf dat de rechtspersoon, die in dit geval als tussenpersoon is opgetreden, zelf onder de bepalingen van artikel 5 zal vallen voor zover hij oorspronkelijk gesubsidieerd werd door een van de in artikel 1 bedoelde overheden. Dit artikel zal evenwel niet moeten worden toegepast in de hypothese dat een toelage enkel door een rechtspersoon is ontvangen met last voor hem ze integraal te verdelen onder één of meer derden die ze werkelijk verkrijgen. Immers, de rechtspersoon die een dergelijke toelage mocht hebben ontvangen, zou ze eigenlijk niet hebben genoten; hij zal dus voldoen aan de eisen van deze wet door zich te gedragen naar de bepalingen van de artikelen 3 en 4.

De balans, de rekeningen en het beheersverslag van de toelagetrekkende rechtspersonen moeten uiteraard worden overgezonden aan de bevoegde organen van de in artikel 1, 1°, bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen.

De bepalingen vermeld in § 2 van dit artikel zijn van toepassing op de rechtspersonen die toelagen aanvragen en zulks opdat de verstrekker zich een oordeel kan vormen van de financiële toestand van de aanvrager en die aanvragen weren die niet behartigenswaardig zouden zijn.

Weliswaar zullen de natuurlijke personen aan het door dit artikel ingestelde controlesysteem ontsnappen, aangezien dat systeem uiteraard niet op hen van toepassing is.

Dat is nochtans een gering bezwaar want in vele gevallen zullen die natuurlijke personen slechts onaanzienlijke toelagen krijgen of aanvragen ten aanzien waarvan artikel 9, onder bepaalde voorwaarden, voorziet in een uitzondering op de toepassing zelf van de wet in ontwerp.

Paragraaf 3 van dit artikel voert een andere beperking in van de strekking van dit informatiesysteem; het was immers geboden te voorkomen dat de inrichting wordt gewijzigd van andere wetten die sommige toelagen ten laste leggen van de begroting van de besturen, instellingen van provinciaal of gemeentelijk belang en verenigingen bedoeld in artikel 1 en die, terzelfdertijd, het mechanisme van de toelagen welk zij bepalen derwijze reglementeren dat er geen andere voorwaarden dienen aan toegevoegd te worden.

Artikel 6

De controle bedoeld in dit artikel is een van de belangrijke particulariteiten van het ontwerp van wet.

cières de subventions de fonctionnement, mais il en amplifie notamment la portée. En effet, même s'il vise particulièrement les A.S.B.L., son application s'étend à toute autre personne morale subsidee par les dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1^o.

Il convient de noter que l'obligation prévue par ce § 1^{er} pèse sur le bénéficiaire indépendamment de celles qui résultent pour lui de l'article 4.

Le projet étend le système de contrôle que le § 1^{er} du présent article instaure aux personnes morales subsidees, même indirectement, par l'une des personnes morales de droit public visées à l'article 1^{er}, 1^o.

Il est bien évident que la personne morale qui aura, en l'occurrence, servi d'intermédiaire sera elle-même soumise aux dispositions de l'article 5 en tant qu'elle aura été originairement subventionnée par l'une des autorités visées à l'article 1^{er}. Toutefois, le présent article ne trouvera pas à s'appliquer dans l'hypothèse où une subvention n'a été reçue par une personne morale qu'à charge pour elle de la redistribuer intégralement à un ou plusieurs tiers, réels bénéficiaires. En effet, la personne morale qui aurait reçu pareille subvention n'en aurait pas bénéficié à proprement parler : elle satisfera donc aux exigences de la présente loi en se conformant aux seules dispositions des articles 3 et 4.

Les bilans, les comptes et le rapport de gestion des personnes morales bénéficiaires devront évidemment être transmis aux organes compétents des personnes morales de droit public visées à l'article 1^{er}, 1^o.

Les dispositions prévues au § 2 du présent article s'appliquent aux personnes morales qui sont demandereses en subvention et ce afin que le dispensateur puisse porter un jugement sur la situation financière du demandeur et écarter les demandes qui ne seraient pas dignes d'intérêt.

Certes, les personnes physiques échapperont-elles au système de contrôle prévu par le présent article puisqu'aussi bien ce système leur est, par nature, inapplicable.

Toutefois, cet inconvénient est mineur car dans bien des cas ces personnes physiques n'auront recueilli ou ne demanderont que des subventions de peu d'importance à propos desquelles l'article 9 prévoit, sous certaines conditions, une exception à l'application même de la loi en projet.

Le paragraphe 3 du présent article apporte une autre restriction à la portée de ce système d'information; il fallait en effet éviter de modifier l'économie d'autres lois qui mettent certaines subventions obligatoirement à charge du budget des pouvoirs, établissements d'intérêt provincial ou communal et associations visés à l'article 1^{er} et qui, dans le même temps, réglementent suffisamment le mécanisme des subventions qu'elles prévoient, en manière telle qu'il n'est pas nécessaire d'y ajouter d'autres conditions.

Article 6

Le contrôle prévu par le présent article constitue l'une des particularités majeures de la loi en projet.

Immers, de bepalingen van artikel 6 geven aan ieder verstrekker en, in de eerste plaats onder dezen, aan de in artikel 1, 1^o, vermelde publiekrechtelijke rechtspersonen het recht om ter plaatse de aanwending van de door hen rechtstreeks of onrechtstreeks toegekende toelagen te controleren en daarenboven verlenen zij hetzelfde controlerecht aan de administratieve overheden die, inzake rekeningen, het toezicht en de controle uitoefenen op die rechtspersonen die de toelagen toekennen.

Dienaangaande is het van wezenlijk belang erop te wijzen dat hoewel het ontwerp van wet spreekt van toeziende overheden, het daarom toch niet een of ander procédé van administratief toezicht instelt.

Het ontwerp beschikt dienaangaande alleen in termen van externe financiële controle en verzwaart dus niet het administratief toezicht op de lagere besturen dat de Regering overigens wenst te verlichten.

Het is geboden ook te wijzen op het feit dat het tweede lid van het artikel het geval beoogt van de toelagen « in cascade ». Wanneer een toelage onrechtstreeks is verleend, hebben zowel het eerste subsidiërend bestuur als de overheid belast met het toezicht en de controle op dat bestuur, het toezagerecht ten aanzien van de werkelijke verkrijger.

Die bepaling is vooral dan van nut wanneer het gaat om een toelage die in haar geheel is toegekend met als opdracht voor degene die ze heeft ontvangen ze onder verschillende verkrijgers te verdelen. Zo is gebruikmaking van tussenpersonen niet van die aard dat de door dit artikel bepaalde controles bij de werkelijke verkrijger kunnen worden omzeild. Dat systeem zal het daarenboven aan elke verkrijger mogelijk maken de oorsprong van de ontvangen toelage alsmede de omvang van verplichtingen, die krachtens dit ontwerp van wet op hem rusten, te kennen.

Dat lid beoogt speciaal de in het eerste lid bepaalde controle ten aanzien van de indirecte verkrijger van een toelage te handhaven wanneer deze hem wordt bezorgd in een andere vorm dan die waarin de laatste verstrekker ze zelf heeft ontvangen.

Het kan immers gebeuren dat een toelage verleend in een bepaalde vorm, in een andere vorm voorkomt in het patrimonium van een volgende verkrijger met deze bijzondere omstandigheid dat zij geen juridisch en geen organiek verband meer doet uitkomen, terwijl het in laatste instantie steeds gaat om dezelfde toelage die eenvoudig is overgeheveld.

Artikel 7

Dit artikel strekt tot de naleving van de principes en verplichtingen vermeld in de artikelen 3, 4 en 5 van dit ontwerp van wet. Krachtens deze bepaling, is de terugbetaling van de toelage onder meer verplicht wanneer de voorwaarden inzake aanwending en verantwoording niet zijn vervuld.

Die voorwaarden kunnen zijn die voorgeschreven door een wets- of reglementaire bepaling of die bepaald in de kennisgeving van de beslissing tot toekenning van een toelage.

En effet, les dispositions de l'article 6 donnent à tout dispensateur et, au tout premier chef parmi ceux-ci, aux personnes morales de droit public visées à l'article 1^{er}, 1^o, le droit de contrôler sur place l'utilisation qui est faite des subventions qu'ils ont accordées de manière médiate ou immédiate, et elles investissent, de surcroît, du même droit de regard les autorités administratives qui, en matière de comptes, exercent la tutelle et le contrôle sur ces personnes morales qui accordent ces subventions.

Il est essentiel à ce propos de souligner que, s'il fait référence aux autorités de tutelle, le projet de loi n'instaure pas pour autant un quelconque procédé de tutelle administrative.

Le projet dispose sur ce point uniquement en termes de contrôle financier externe et n'alourdit donc pas la tutelle administrative sur les pouvoirs subordonnés que, par ailleurs du reste, le Gouvernement entend alléger.

Il convient d'insister également sur le fait que l'alinéa 2 de l'article vise le cas des subventions « en cascade ». Ainsi, lorsqu'une subvention a été accordée d'une façon médiate, le pouvoir subsidiant originaire, de même que l'autorité investie de la tutelle ou du contrôle vis-à-vis de ce dernier, se voient également reconnaître le droit de regard à l'endroit du bénéficiaire réel.

Cette disposition trouve son utilité principale lorsqu'on est en présence d'une subvention qui a été octroyée d'une manière globale avec pour mission pour celui qui l'a recueillie de la répartir entre plusieurs bénéficiaires. Ainsi, l'interposition de personnes n'est pas de nature à faire échec aux contrôles prévus par le présent article auprès du réel bénéficiaire de la subvention. De plus, ce système permettra à chaque bénéficiaire de connaître à la fois l'origine de la subvention qu'il reçoit et l'étendue des obligations qui sont les siennes en vertu du présent projet de loi.

Cet alinéa vise spécialement à maintenir le contrôle prévu à l'alinéa 1^{er} à l'égard du bénéficiaire indirect d'une subvention, lorsque celle-ci lui parvient sous une forme différente de celle sous laquelle le dernier dispensateur l'a lui-même reçue.

Il se peut, en effet, qu'une subvention accordée sous une forme déterminée se retrouve sous une autre forme dans le patrimoine d'un bénéficiaire subséquent avec cette circonstance particulière qu'elle ne laisse plus apparaître ni lien juridique ni lien organique alors qu'il s'agit toujours en dernière analyse de la même subvention qui est simplement transmutée.

Article 7

L'article 7 vise au respect des principes et obligations contenus dans les articles 3, 4 et 5 du présent projet. En vertu de cette disposition, la restitution de la subvention s'impose notamment lorsque les conditions d'utilisation et de justification ne sont pas remplies.

Ces conditions peuvent être soit celles qui sont prévues par une disposition légale ou réglementaire, soit celles qui sont prévues par la décision accordant un subside.

Het doel van de terugvordering door middel van dwangbevel is een onmiddellijke interventie en een snelle actie mogelijk te maken die de invordering van de schuldvordering zullen bespoedigen daar de rechtsprocedure doorgaans lang aansleept.

Dat procédé beperkt zich evenwel tot de publiekrechtelijke rechtspersonen met een eigen fiscaliteit. Zo zullen de intercommunale verenigingen en de openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid onderworpen blijven aan het gemeen recht zoals het door het Gerechtelijk Wetboek is bepaald.

Aan te stippen valt dat de terugvordering door middel van dwangbevel in dit geval een nieuwigheid voor de gewone rekenplichtigen van de provincies vormt.

Artikel 8

De strekking van dit artikel is te verbieden dat, in de veronderstelling dat artikel 7 toepassing zou vinden, andere toelagen niettemin opnieuw kunnen worden toegekend.

Voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel dienen de onvolledige verantwoordingen en de niet-bevredigende controles te worden gelijkgesteld met ontstentenis van verantwoording en controle.

Bovendien heeft het tweede lid van dit artikel het doel te vermijden dat de trekker van een bij gedeelten uitgekeerde toelage zou kunnen volstaan met de aanwending ervan in globo te rechtvaardigen of zich gerechtigd acht zich slechts éénmaal aan de door de wet bepaalde controle te onderwerpen; hij zal integendeel de verantwoordingen moeten overleggen en de controle aanvaarden telkens als hem een gedeelte van de hem toegekende totale toelage wordt betaald.

Artikel 9

Zoals hierboven reeds is aangestipt, wordt het door artikel 2 van dit ontwerp gestelde principe in twee gevallen getemperd.

Immers, oordeelt de Regering dat de relevantie van de controle ophoudt ten aanzien van de minime toelagen. Bij de uitvoering van de controle moet immers vermeden worden dat de onderzoeken vermenigvuldigd worden ten aanzien van toelagen die men kan beschouwen als een loutere aanmoediging. Het spreekwoord *Ubi cessat legis ratio, ubi cessat dispositio* schrijft terecht voor, dat van de controle in een dergelijk geval wordt afgezien. Dit ontwerp van wet verschaft de verstrekkers en voornamelijk de publiekrechtelijke rechtspersonen stellig de nodige middelen voor de controle op de aanwending van de toelagen die zij verlenen, maar in de praktijk is het geboden dat zij oordeelkundig gebruik maken van de wettelijke bepalingen en dat zij derhalve de controles vermijden die als plagerijen kunnen worden beschouwd wegens de verleende bescheiden toelage.

Daarom heeft de Regering beslist de strakheid van het ontwerp te versoepelen voor de toelagen met een waarde van minder dan 1 miljoen.

Le but de la récupération par voie de contrainte est de permettre une intervention immédiate et une action rapide qui accéléreront le processus de recouvrement de la créance, étant donné que la procédure judiciaire est généralement fort longue.

Toutefois, ce procédé se limite aux personnes morales de droit public qui disposent d'un pouvoir de fiscalité propre. Ainsi, les associations de communes et les établissements publics personnalisés resteront soumis au droit commun du code judiciaire.

Il est à noter que la récupération par voie de contrainte constitue, en l'espèce, une nouveauté pour les comptables ordinaires des provinces.

Article 8

Cet article vise à interdire que, dans l'hypothèse où l'article 7 trouverait à s'appliquer, d'autres subventions puissent néanmoins être de nouveau accordées.

Pour l'application du premier alinéa de cet article, il y a lieu d'assimiler les justifications incomplètes et les contrôles non satisfaisants respectivement à l'absence de justification et au refus de contrôle.

De plus, le but du second alinéa de cet article est d'éviter que le bénéficiaire d'une subvention liquidée par fractions puisse se contenter de justifier globalement l'utilisation de celle-ci ou s'estime fondé à ne se soumettre qu'une seule fois au contrôle prévu par la loi; au contraire, il devra fournir les justifications et admettre le contrôle chaque fois que lui sera versée une fraction de la subvention totale qui lui a été octroyée.

Article 9

Ainsi que cela a déjà été signalé ci-avant, le principe posé par l'article 2 du présent projet souffre des atténuations.

En effet, le Gouvernement estime que la pertinence du contrôle cesse à l'égard des subventions de minime importance. Dans l'exercice du contrôle, il faut en effet éviter de multiplier les investigations à l'endroit de subventions que l'on peut considérer comme étant de simple encouragement. L'adage *Ubi cessat legis ratio, ubi cessat dispositio* commande, en bon sens, qu'il soit dérogé au contrôle en pareille occurrence. Certes le présent projet de loi arme-t-il les dispensateurs et principalement les personnes morales de droit public en matière de contrôle de l'emploi des subventions qu'ils accordent, mais il s'indique, qu'en pratique, ils fassent usage à bon escient et avec discernement des dispositions légales et qu'ils évitent dès lors les contrôles qui pourraient être considérés comme tracassiers en raison de la modicité de la subvention octroyée.

C'est pourquoi le Gouvernement a décidé d'assouplir la rigueur du projet pour ce qui est des subventions d'une valeur inférieure à 1 million.

Dienaangaande moet een onderscheid worden gemaakt tussen de toelagen van minder dan 250 000 frank enerzijds en die begrepen tussen 250 000 frank en 1 000 000 frank anderzijds.

Voor de eerste bepaalt het eerste lid, dat het ontwerp van wet niet toepasselijk is, maar aan de in artikel 1, 1^o, bedoelde toelageverstrekkers wordt de mogelijkheid gegeven om aan de toelagetrekkers de door deze wet voorgeschreven verplichtingen geheel of gedeeltelijk op te leggen, met dien verstande dat de verplichting bedoeld in artikel 3 om de toelage aan te wenden voor het doel waarvoor zij is toegekend in elk geval blijft, met de sanctie vermeld in artikel 7, 1^o. In dat verband zal de verplichting om de aard, de omvang en de aanwendingsvoorwaarden te preciseren, hetgeen het uitvoel is van artikel 3 eveneens moeten worden toegepast op straffe waarvan de toelagetrekker, de aanwendingsvoorwaarden over het hoofd ziende, te goeder trouw artikel 3 kan overtreden en de onvermijdelijke vergissing tegenwerpen om te ontsnappen aan de sanctie van artikel 7, 1^o.

Onder dat voorbehoud betreft het dus een recht waarvan de verstrekkers de opportuniteit, de inhoud en de intensiteit zullen appreciëren.

Voor de tweede soort toelagen, d.w.z. die waarvan de waarde begrepen is tussen 250 000 frank en 1 000 000 frank, blijkt uit het tweede lid, dat de wet in principe toepasselijk is. De in artikel 1, 1^o, bedoelde verstrekkers kunnen de toelagetrekker nochtans geheel of gedeeltelijk van de door de wet voorgeschreven verplichtingen vrijstellen.

Hetzelfde voorbehoud als dat hierboven gemaakt betreffende de toepassing van de voorwaarden vermeld in de artikelen 3 en 4 geldt dus evenzeer dienaangaande.

Artikel 10

Het doel van deze bepaling is van bij de inwerkingtreding van de wet eenheid te brengen in de juridische regeling die toepasselijk is op alle toelagen, zonder evenwel de voorbijgevolgen van de mogelijk op dat tijdstip nog lopende contracten opnieuw ter sprake te brengen; het is immers geenszins de bedoeling van de Regering deze wet te doen terugwerken.

Derhalve, moeten de verstrekkers voor alle toelagen, welke voor de inwerkingtreding van de wet niet zijn uitgekeerd, een nieuwe beslissing nemen, waarbij de verantwoording bedoeld in artikel 4 wordt opgelegd.

Ziedaar, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

*De Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenlandse Zaken
en Openbaar Ambt,*

Charles-Ferdinand NOTHOMB.

A ce propos, il convient de distinguer entre subventions inférieures à 250 000 francs d'une part, et celles comprises entre 250 000 francs et 1 000 000 de francs, d'autre part.

Pour les premières, l'alinéa 1^{er} prévoit que la loi en projet n'est pas applicable mais les dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1^o, se voient reconnaître la possibilité d'imposer aux bénéficiaires tout ou partie des obligations prévues par la présente loi, étant entendu toutefois que l'obligation prévue par l'article 3 d'utiliser la subvention aux fins pour lesquelles elle a été accordée s'imposera en tout cas, avec la sanction dont l'article 7, 1^o, l'assortit. Dans cette optique, l'obligation de préciser la nature, l'étendue et les conditions d'utilisation, et qui forme le corollaire de l'article 3 trouvera également à s'appliquer, à peine de quoi le bénéficiaire ignorant les conditions d'utilisation pourrait méconnaître en toute bonne foi l'article 3 et exciper de l'erreur invincible pour échapper à la sanction de l'article 7, 1^o.

Sous cette réserve, il s'agit donc d'une faculté dont les dispensateurs apprécieront l'opportunité, le contenu et l'intensité.

Pour les secondes de ces subventions, c'est-à-dire celles dont la valeur est comprise entre 250 000 francs et 1 000 000 de francs, il résulte de l'alinéa 2 que la loi est en principe d'application. Toutefois, les dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1^o, pourront exonérer le bénéficiaire de tout ou partie des obligations prévues par la loi.

La même réserve que celle formulée ci-dessus quant à l'application des conditions prévues aux articles 3 et 4 doit également être faite à ce propos.

Article 10

Le but de cette disposition est d'uniformiser, dès l'entrée en vigueur de la loi, le régime juridique applicable à toutes les subventions, sans remettre cependant en question les effets passés des contrats qui seraient toujours en cours à cette époque; il n'entre, en effet, nullement dans les intentions du Gouvernement de donner un caractère rétroactif à cette loi.

Dès lors, pour toutes les subventions non payées avant l'entrée en vigueur de la loi, il appartiendra aux dispensateurs de prendre une nouvelle décision imposant les justifications prévues par l'article 4.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

Charles-Ferdinand NOTHOMB.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

Deze wet is van toepassing op elke toelage verleend door :

1° de provincies, de gemeenten, de instellingen van provinciaal of gemeentelijk belang die rechtspersoonlijkheid bezitten, de agglomeraties, de federaties van gemeenten, de commissies voor de cultuur, de verenigingen van provincies en de verenigingen van gemeenten;

2° de rechtstreeks of onrechtstreeks door een van de in 1° bedoelde verstrekkers gesubsidieerde rechtspersonen of natuurlijke personen.

ART. 2

Onder toelage in de zin van deze wet dient te worden verstaan elke tegemoetkoming, elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan, met inbegrip van de zonder interest verleende terugvorderbare voorschotten, toegekend ter bevordering van voor het algemeen belang dienstige activiteiten, maar met uitsluiting van de prijzen die aan geleerden en kunstenaars voor hun werken worden verleend.

ART. 3

Ieder trekker van een toelage verleend door een van de in artikel 1 bedoelde verstrekkers moet de toelage gebruiken voor het doel waarvoor zij is toegekend en moet, tenzij hij er door of krachtens de wet van vrijgesteld is, het gebruik ervan rechtvaardigen.

ART. 4

Behoudens in de gevallen dat een wettelijke of reglementaire bepaling daarin voorziet, moet elke beslissing tot verlening van een toelage de aard, de omvang en de aanwendingsvoorwaarden ervan bepalen en tevens vermelden welke verantwoording van de toelagetrekker wordt geëist alsook, in voorkomend geval, de termijnen waarbinnen die verantwoording dient te worden overgelegd.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

La présente loi s'applique à toute subvention accordée par :

1° les provinces, les communes, les établissements d'intérêt provincial ou communal dotés de la personnalité juridique, les agglomérations, les fédérations de communes, les commissions de la culture, les associations de provinces et les associations de communes ;

2° les personnes morales ou physiques subventionnées directement ou indirectement par l'un des dispensateurs visés au 1°.

ART. 2

Par subvention, il y a lieu d'entendre, au sens de la présente loi, toute contribution, avantage ou aide, quelles qu'en soient la forme ou la dénomination, en ce compris les avances de fonds récupérables consenties sans intérêts, octroyées en vue de promouvoir des activités utiles à l'intérêt général, à l'exclusion toutefois des prix décernés aux savants et aux artistes pour leurs œuvres.

ART. 3

Tout bénéficiaire d'une subvention accordée par l'un des dispensateurs visés à l'article 1^{er} doit l'utiliser aux fins pour lesquelles elle a été octroyée et, à moins d'en être dispensé par la loi ou en vertu de celle-ci, doit justifier son emploi.

ART. 4

Sauf dans les cas où une disposition légale ou réglementaire y pourvoit, toute décision qui attribue une subvention doit en préciser la nature, l'étendue, les conditions d'utilisation et prévoir les justifications exigées du bénéficiaire ainsi que, s'il y échet, les délais dans lesquels ces justifications doivent être produites.

ART. 5

§ 1. Onverminderd artikel 4, moet ieder rechtspersoon die, zelfs onrechtstreeks, een toelage heeft gekregen van een van de in artikel 1, 1°, bedoelde verstrekkers, elk jaar zijn balans en rekeningen alsook een verslag inzake beheer en financiële toestand aan de verstrekker bezorgen.

§ 2. Ieder rechtspersoon die een toelage aanvraagt bij een van de in artikel 1, 1°, bedoelde verstrekkers, moet zijn balans en rekeningen alsook een verslag inzake beheer en financiële toestand bij zijn aanvraag voegen.

§ 3. Dit artikel is niet toepasselijk op de toelagen die luidens een wettelijke bepaling verplicht ten laste zijn van de begroting van een in artikel 1, 1°, bedoelde verstrekker.

ART. 6

Ieder verstrekker alsmede de overheden die op hen het administratief toezicht inzake rekeningen uitoefenen, hebben het recht om ter plaatse de aanwending van de verleende toelage te doen controleren.

Wanneer de trekker van een toelage deze heeft ontvangen van een natuurlijke of een rechtspersoon, die ze zelf heeft bekomen van een van de in artikel 1, 1° bedoelde verstrekkers, hebben dezen alsmede de in het eerste lid bedoelde toezienende overheden het recht om de in het eerste lid vermelde controle uit te oefenen.

ART. 7

Onverminderd de ontbindende bepalingen waaraan de toelage is onderworpen, is de toelagetrekker gehouden de toelagen terug te betalen in de volgende gevallen :

1° als hij de toelage niet aanwendt voor het doel waarvoor zij hem werd toegekend;

2° als hij een van de in de artikelen 4 en 5 bedoelde verantwoordingen niet verstrekt;

3° als hij zich verzet tegen de uitoefening van de controle bedoeld in artikel 6.

In het geval bedoeld in het eerste lid, 2°, moet de toelagetrekker evenwel slechts het deel van de toelage dat niet is verantwoord terugbetalen.

De publiekrechtelijke rechtspersonen die bevoegd zijn tot het heffen van directe belastingen, kunnen de terugvorderbare toelagen bij dwangbevel verhalen. Het dwangbevel wordt uitgegeven door de rekenplichtige die met de terugvordering is belast. Het wordt uitvoerbaar verklaard door de administratieve overheid die bevoegd is om het kohier van de respectieve directe belastingen van die publiekrechtelijke rechtspersonen uitvoerbaar te verklaren.

ART. 8

De toekenning van toelagen wordt opgeschort zolang de toelagetrekker voor voorheen ontvangen toelagen de in de

ART. 5

§ 1^{er}. Sans préjudice de l'article 4, toute personne morale qui a bénéficié, même indirectement, d'une subvention d'un des dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1°, doit, chaque année, transmettre au dispensateur ses bilan et comptes ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière.

§ 2. Toute personne morale qui demande une subvention à l'un des dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1°, doit joindre à sa demande ses bilan et comptes ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière.

§ 3. Le présent article n'est pas applicable aux subventions qu'une disposition légale met obligatoirement à charge du budget de l'un des dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1°.

ART. 6

Tout dispensateur, de même que les autorités investies à l'égard de ceux-ci de la tutelle administrative en matière de comptes, ont le droit de faire procéder sur place au contrôle de l'emploi de la subvention accordée.

Lorsque le bénéficiaire d'une subvention l'a reçue d'une personne physique ou morale qui elle-même la tenait d'un des dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1°, ceux-ci, de même que les autorités de tutelle visées à l'alinéa 1^{er}, ont le droit d'exercer le contrôle prévu à l'alinéa 1^{er}.

ART. 7

Sans préjudice des dispositions résolutives auxquelles la subvention est soumise, le bénéficiaire est tenu de restituer celle-ci dans les cas suivants :

1° lorsqu'il n'utilise pas la subvention aux fins en vue desquelles elle lui a été accordée;

2° lorsqu'il ne fournit pas l'une des justifications visées aux articles 4 et 5;

3° lorsqu'il s'oppose à l'exercice du contrôle visé à l'article 6.

Toutefois, dans le cas prévu à l'alinéa 1^{er}, 2°, le bénéficiaire ne doit restituer que la partie de la subvention qui n'est pas justifiée.

Les personnes morales de droit public qui ont le pouvoir d'établir des impositions directes sont autorisées à recouvrer par voie de contrainte les subventions sujettes à restitution. La contrainte est décernée par le comptable chargé du recouvrement. Elle est rendue exécutoire par l'autorité administrative habilitée à rendre exécutoire le rôle des impositions directes respectives desdites personnes morales de droit public.

ART. 8

Il est sursis à l'octroi de subventions aussi longtemps que, pour des subventions reçues précédemment, le bénéficiaire ne

artikelen 4 en 5 bedoelde verantwoordingen niet verstrekt of zolang hij zich verzet tegen de uitoefening van de in artikel 6 bedoelde controle.

Wordt en toelage per tranches uitgekeerd, dan wordt elke tranche voor de toepassing van dit artikel als een afzonderlijke bijlage beschouwd.

ART. 9

Deze wet is niet van toepassing op de toelagen met een waarde lager dan 250 000 frank verleend door de in artikel 1, 1^o, bedoelde verstrekkers, behalve dat dezen het recht hebben om aan de trekkers van die toelagen de door deze wet voorgeschreven verplichtingen geheel of gedeeltelijk op te leggen.

Voor de toelagen met een waarde begrepen tussen 250 000 frank en 1 000 000 frank, kunnen de in artikel 1, 1^o, bedoelde verstrekkers de trekker geheel of gedeeltelijk vrijstellen van de door deze wet voorgeschreven verplichtingen.

ART. 10

Deze wet is van toepassing op de toelagen die uitgekeerd worden vanaf 1 januari van het jaar volgend op het jaar waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, ongeacht de datum waarop de toelagen verleend of toegezegd zijn.

Gegeven te Brussel, 7 maart 1983.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenlandse Zaken
en Openbaar Ambt,

CH.-F. NOTHOMB.

produit pas les justifications visées aux articles 4 et 5 ou s'oppose à l'exercice du contrôle prévu par l'article 6.

Lorsqu'une subvention est allouée par fractions, chacune de celles-ci est considérée comme une subvention distincte pour l'application du présent article.

ART. 9

La présente loi n'est pas applicable aux subventions d'une valeur inférieure à 250 000 francs accordées par les dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1^o, sauf à eux le droit d'imposer aux bénéficiaires de ces subventions tout ou partie des obligations prévues par la présente loi.

Pour les subventions d'une valeur comprise entre 250 000 francs et 1 000 000 de francs, les dispensateurs visés à l'article 1^{er}, 1^o, peuvent exonérer le bénéficiaire de tout ou partie des obligations prévues par la présente loi.

ART. 10

La présente loi est applicable aux subventions payées à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle elle aura été publiée au *Moniteur belge*, sans égard à la date de l'octroi ou de la promesse de ces subventions.

Donné à Bruxelles, le 7 mars 1983.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,

CH.-F. NOTHOMB.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 29e december 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen », heeft de 18e januari 1983 het volgend advies gegeven :

VOORAFGAANDE OPMERKING

De ontworpen wet beoogt naar luid van haar opschrift het instellen en organiseren van een controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen.

Het is niet het eerste voorontwerp van wet met een dergelijk doel dat de Raad van State, afdeling wetgeving, te onderzoeken krijgt. In zijn advies I. 13157/2 van 24 oktober 1978 heeft hij een aantal opmerkingen gemaakt waarmee het onderhavige voorontwerp blijkbaar in ruime mate rekening heeft gehouden.

De Raad van State kan in het onderhavige advies zijn opmerkingen dus beperken tot de bepalingen die van de door de Raad geformuleerde voorstellen afwijken zonder dat uit de memorie van toelichting valt af te leiden waarom.

ARTIKEL 1

De bepaling luidt als volgt :

« Deze wet is van toepassing op :

1. de provincies, de gemeenten, de instellingen van provinciaal of gemeentelijk belang die rechtspersoonlijkheid bezitten, de agglomeraties en federaties van gemeenten, de commissies voor de cultuur, de verenigingen van provincies en de verenigingen van gemeenten;
2. de rechtstreeks of onrechtstreeks door een van de in 1 bedoelde verstrekkers gesubsidieerde rechtspersonen of natuurlijke personen. »

In het advies waarnaar zoeven is verwezen, had de Raad van State opgemerkt dat de werkingssfeer van een wet die de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen tot doel heeft, zo moet zijn bepaald dat ze niet dubloert en dat ze geen hiaat vertoont met de werkingssfeer van enerzijds het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen (die ten laste van de Staat worden toegekend) en anderzijds de wet van 20 februari 1978 op de rijks-toelagen voor sommige investeringen van openbaar nut.

Daartoe was de volgende tekst voorgesteld :

« Artikel 1. — Deze wet is van toepassing op elke toelage verleend door :

1. publiekrechtelijke rechtspersonen;
2. rechtstreeks of onrechtstreeks door een publiekrechtelijke rechtspersoon gesubsidieerde rechtspersonen of natuurlijke personen.

Deze wet is echter niet van toepassing op de toelagen die onderworpen zijn aan het bepaalde in het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen, of aan het bepaalde in de wet van 20 februari 1978 op de rijks-toelagen voor sommige investeringen van openbaar nut. »

Hoe dan ook, artikel 1 doet zoals het thans is geredigeerd een zekere dubbelzinnigheid ontstaan wat de werkingssfeer van de ontwerp-wet betreft. Deze is veel directer hetzij op de toelagen, hetzij op de trekkers ervan toepasselijk, dan op de verstrekkers van die toelagen.

De tekst zou dus herzien moeten worden.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 29 décembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative au contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions », a donné le 18 janvier 1983 l'avis suivant :

OBSERVATION PREALABLE

Ainsi que l'annonce son intitulé, la loi en projet a pour objet d'instaurer et d'organiser un contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions.

Ce n'est pas le premier avant-projet de loi ayant un tel objet que le Conseil d'Etat, section de législation, est amené à examiner. Dans son avis L. 13157/2 du 24 octobre 1978, il a formulé un certain nombre d'observations dont le présent avant-projet paraît avoir tenu compte dans une large mesure.

Dans le présent avis, le Conseil d'Etat pourra donc borner ses observations aux dispositions qui s'écartent des suggestions qu'il avait formulées sans que l'exposé des motifs permette de déterminer pourquoi.

ARTICLE 1^{er}

Suivant cette disposition :

« La présente loi s'applique :

1. aux provinces, aux communes, aux établissements d'intérêt provincial ou communal dotés de la personnalité juridique, aux agglomérations et fédérations de communes, aux commissions de la culture, aux associations de provinces et aux associations de communes;
2. aux personnes morales et physiques subventionnées directement ou indirectement par l'un des dispensateurs visés au 1. »

Dans l'avis auquel il vient d'être fait référence, le Conseil d'Etat avait fait observer que le champ d'application d'une loi ayant pour objet le contrôle de l'octroi et de l'emploi de certaines subventions devait se garder de tout double emploi comme de toute solution de continuité avec les champs d'application, d'une part, de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions (allouées à charge de l'Etat) et, d'autre part, de la loi du 20 février 1978 sur les subventions de l'Etat à certains investissements d'intérêt public.

A cette fin, le texte suivant avait été proposé :

« Article 1^{er}. — La présente loi s'applique à toute subvention accordée par :

1. les personnes morales de droit public;
2. les personnes morales ou physiques subventionnées directement ou indirectement par une personne morale de droit public.

La présente loi n'est toutefois pas applicable aux subventions soumises aux dispositions de l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions, ou aux dispositions de la loi du 20 février 1978 sur les subventions de l'Etat à certains investissements d'intérêt public »

De toute façon, tel qu'il est rédigé, l'article 1^{er} crée une certaine équivoque quant au champ d'application de la loi en projet. Celle-ci s'applique bien plus directement soit aux subventions, soit aux bénéficiaires de ces subventions, qu'aux dispensateurs de celles-ci.

Le texte devrait donc être revu.

ART. 2

Het slot van de bepaling zou beter beantwoorden aan de bedoeling van de Regering zoals die uit de memorie van toelichting blijkt, als het in dezer voege zou zijn gesteld :

« ... voor het doel waarvoor zij is toegekend en moet, tenzij hij er door of krachtens de wet van vrijgesteld is, het gebruik ervan rechtvaardigen. »

ART. 3

Deze bepaling zou beter op haar plaats zijn ofwel in artikel 1, ofwel onmiddellijk erna.

Volgens de memorie van toelichting beoogt de Regering een ruime berekening aan het woord « toelage » te geven.

Die bedoeling zou beter tot uitdrukking komen in de formulering die de Raad van State in zijn advies L. 13157/2 had voorgesteld :

« Onder toelage in de zin van deze wet dient te worden verstaan elke tegemoetkoming, elk voordeel of elke hulp, ongeacht de vorm of de benaming ervan, met inbegrip van de zonder interest verleende terugvorderbare voorschotten, toegekend ter bevordering van voor het algemeen belang dienstige activiteiten, maar met uitsluiting van de prijzen die aan geleerden en kunstenaars voor hun werken worden verleend. »

Die formulering zou het mogelijk maken artikel 9, § 2, weg te laten

ART. 4

In de Franse tekst leze men : « s'il échet » en niet « s'il y échet ».

ART. 5

In paragraaf 2 wordt voorgeschreven dat rechtspersonen die een toelage aanvragen hun balans en hun rekeningen alsook een verslag inzake het beheer en de financiële toestand bij hun aanvraag dienen te voegen. Van de begrotingen is geen sprake. Men kan zich afvragen of die weglating gewild is.

ART. 7

Het is niet gebruikelijk om binnen de genummerde onderverdeling van een lid een ander lid in te voegen, daar die werkwijze problemen doet ontstaan in geval van verwijzing.

Er zou dus een tweede lid moeten worden gemaakt van de volgende volzin :

« In het geval bedoeld in het eerste lid, 2°, moet de toelagetrekker evenwel slechts het deel van de toelage dat niet is verantwoord terugbetalen; »

Het huidige tweede lid zou als gevolg daarvan het derde lid worden.

ART. 9

De Raad van State meent erop te moeten wijzen dat het artikel geen enkele bepaling bevat die te vergelijken is met artikel 6.4 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

Het is de zaak van de Regering en van de Wetgevende Kamers te oordelen of een dergelijke bepaling niet nuttig zou zijn.

Wat de tweede paragraaf van artikel 9 betreft, moge worden verwezen naar de bij artikel 3 gemaakte opmerking.

ART. 2

La fin de la disposition correspondrait mieux aux intentions du Gouvernement, telles qu'elles ressortent de l'exposé des motifs, si elle était rédigée de la manière suivante :

« ... aux fins pour lesquelles elle a été octroyée et, à moins d'en être dispensé par la loi ou en vertu de celle-ci, doit justifier son emploi. »

ART. 3

Cette disposition serait mieux à sa place soit dans l'article 1^{er}, soit immédiatement après celui-ci.

Selon l'exposé des motifs, le Gouvernement entend donner au terme de « subvention » un sens large.

Cette intention serait mieux exprimée dans la rédaction que le Conseil d'Etat avait proposée dans son avis L. 13157/2 :

« Par subvention, il y a lieu d'entendre, au sens de la présente loi, toute contribution, avantage ou aide, quelles qu'en soient la forme ou la dénomination, en ce compris les avances de fonds récupérables consenties sans intérêts, octroyées en vue de promouvoir des activités utiles à l'intérêt général, à l'exclusion toutefois des prix décernés aux savants et aux artistes pour leurs œuvres. »

Cette rédaction permettrait d'omettre l'article 9, § 2.

ART. 4

Il y a lieu d'écrire « s'il échet » et non « s'il y échet » dans le texte français.

ART. 5

Au paragraphe 2, il est prévu que les personnes morales qui demandent une subvention doivent joindre à leur demande leur bilan et comptes ainsi qu'un rapport de gestion et de situation financière. Les budgets ne sont pas mentionnés. On peut se demander si cette omission est intentionnelle.

ART. 7

Il n'est pas d'usage d'insérer un alinéa à l'intérieur de la subdivision numérotée d'un autre alinéa, car ce procédé crée des difficultés de référence.

Il conviendrait donc de faire un alinéa 2 de la phrase suivante :

« Toutefois, dans le cas prévu à l'alinéa 1^{er}, 2°, le bénéficiaire ne doit restituer que la partie de la subvention qui n'est pas justifiée; »

L'actuel alinéa 2 deviendrait de ce fait l'alinéa 3.

ART. 9

Le Conseil d'Etat croit devoir faire observer que l'article ne contient aucune disposition comparable à l'article 6.4 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire.

Il appartiendra au Gouvernement et aux Chambres législatives d'apprécier si une telle disposition ne serait pas utile.

Pour ce qui est du paragraphe 2 de l'article 9, il convient de se reporter à l'observation faite sous l'article 3.

ART. 10

De bepaling luidt als volgt :

« Deze wet is van toepassing op de toelagen die uitgekeerd zijn vanaf 1 januari van het jaar volgend op het jaar waarin zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, ongeacht de datum waarop de toelagen verleend of toegezegd zijn »

De memorie van toelichting verklaart, waar dit artikel gecommentarieerd wordt, het volgende :

« Het doel van deze bepaling is van bij de inwerkingtreding van de wet eenheid te brengen in de juridische regeling die toepasselijk is op alle toelagen, zonder evenwel de voorbije gevolgen van de mogelijk op dat tijdstip nog lopende contracten opnieuw ter sprake te brengen; het is immers geenszins de bedoeling van de Regering deze wet te doen terugwerken.

In zover dit artikel de wet aldus onmiddellijk toepasselijk maakt op o.m. de overeenkomsten die lopen op de datum waarop zij in werking treedt, wijkt het af van een van de beginselen inzake de toepassing van de wet in de tijd, volgens hetwelk de onder het stelsel van de vroegere wet tot stand gekomen contracten aan die wet onderworpen blijven, ook als zij gevolgen hebben onder het stelsel van de nieuwe wet.

Het is evenwel duidelijk dat slechts de toekomstige gevolgen van de contracten gesloten vóór de inwerkingtreding van deze wet door haar beheerst worden.

Daartoe is het nodig dat de voorheen aangegane contracten in voorkomend geval worden aangepast ten einde de bepalingen van deze wet in acht te nemen. »

Deze commentaar strookt niet met de tekst van het artikel en vertoont trouwens zelf een gebrek aan samenhang; immers, indien de vroeger aangegane contracten aangepast dienen te worden, betekent zulks dat de wet niet van ambtswege op die contracten toepassing vindt.

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren : P. TAPIE, kamervoorzitter;

P. KNAEPEN en A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden;

R. PIRSON en C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : R. DEROY, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer E. RONSMANS, auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
P. TAPIE.

ART. 10

Suivant cette disposition :

« La présente loi est applicable aux subventions payées à partir du 1^{er} janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle elle aura été publiée au *Moniteur belge*, sans égard à la date de l'octroi ou de la promesse de ces subventions. »

Commentant cet article, l'exposé des motifs s'exprime comme suit :

« Le but de cette disposition est d'uniformiser, dès l'entrée en vigueur de la loi, le régime juridique applicable à toutes les subventions, sans remettre cependant en question les effets passés des contrats qui seraient toujours en cours à cette époque; il n'entre, en effet, nullement dans les intentions du Gouvernement de donner un caractère rétroactif à cette loi.

Cet article, en tant qu'il rend ainsi la loi immédiatement applicable notamment aux conventions en cours à la date de son entrée en vigueur, déroge à l'un des principes de l'application de la loi dans le temps qui veut que les contrats nés sous l'empire d'une loi ancienne restent soumis à cette loi, même s'ils sont appelés à développer leurs effets sous l'empire de la loi nouvelle.

Il est clair toutefois que seuls les effets futurs des contrats conclus antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi seront régis par celle-ci.

A cette fin, les conventions venues précédemment devront être adaptées, le cas échéant, afin de respecter les dispositions de la présente loi. »

Ce commentaire n'est pas en concordance avec le texte de l'article et il manque, d'ailleurs, lui-même de cohérence, puisque si les conventions venues précédemment doivent être adaptées, c'est que la loi ne s'applique pas d'office auxdites conventions.

La Chambre était composée de :

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre;

P. KNAEPEN et A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat;

R. PIRSON et C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation;

Madame : R. DEROY, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. E. RONSMANS, auditeur.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
P. TAPIE.